



原始使用说明书的翻译

E-Check

ELT3000的校准泄漏

600-105

最低软件版本



INFICON GmbH
Bonner Straße 498
50968 Köln, 德国

目录

1 一般说明	4
1.1 警告提示	5
2 安全	6
2.1 对运营商的要求	7
2.2 用户的义务	7
2.3 按规定使用	8
3 供货范围，运输，存放	9
4 说明	11
4.1 校准漏孔上的标记	14
4.2 功能	15
4.3 技术参数	16
4.3.1 机械参数	16
4.3.2 环境条件	16
5 废弃处理	17
6 污染声明	18

1 一般说明

E-Check (DMC) 后面仅描述为校准漏孔，仅允许在正常条件下在操作说明书规定的状态下使用，并且只能由经过培训的人员使用。

- ▶ 请遵守当地的校准漏孔使用条例。

1.1 警告提示

危险

导致死亡或重伤的直接危险

警告

可能造成死亡或重伤的危险情况

小心

可能造成轻伤的危险情况

提示

可能造成财产或环境损害的危险情况

2 安全

危险

爆炸会有受伤危险

- ▶ 如果液体溢出，请对校准漏孔进行专业的废弃处理。
- ▶ 请勿吸烟并远离火源。

警告

易燃溶剂导致受伤的风险

校准泄漏中的溶剂是易燃的。

过热会损坏隔膜，溶剂会从点火源泄漏并着火。

- ▶ 请注意制造商的安全数据表，并遵守有效的作业指导。
- ▶ 避免在高温下加热校准泄漏。

提示

坠落会造成财产损失

将校准漏孔安全地放在水平面上，并防止其掉落。



- ▶ 移除运输安全装置并在使用前将校准漏孔存放至少24小时。
- ▶ 将校准漏孔存放在通风良好的地方，使顶部的印刷标签始终清晰可见。

2.1 对运营商的要求

以下提示供负责用户、员工或第三方安全和有效使用本产品的企业或相关责任方使用。

具备安全意识的工作

- 只有在技术上完好无损且无损坏迹象的情况下（比如溶剂泄漏），才可以使用校准漏孔。
- 只能按照规定并在具有安全和危险意识的情况下，遵从本操作说明书运行校准漏孔。
- 满足以下规定，并监督这些规定的遵守情况：
 - 按规定使用
 - 普遍适用的安全和事故预防条例
 - 国际、国家和当地适用的标准和规则
 - 附加的有关设备的规定和条例
- 请将本操作说明书放置在使用地以供随时取用。

人员资格

- 请确保只由受过培训的人员在电池检漏仪上操作校准漏孔。该人员必须接受过校准漏孔培训。
- 请确保授权人员在开始工作之前已阅读并理解了本说明书和所有随附文件。

2.2 用户的义务

- 阅读、注意并遵守本手册以及所有者提供的工作说明中的信息。这尤其涉及安全和警告说明。
- 始终遵守所有工作的完整操作说明。

2.3 按规定使用

该校准漏孔用于校准电池检漏仪。通常每天进行一次。

首次使用时，请移除运输安全装置（观察玻璃窗）说明 [▶ 11]。漏孔的功能有效期持续约12个月。

之后不再使用运输安全装置。它在首次使用前可防止漏率明显降低。

将校准漏孔开口朝下地装入电池检漏仪的腔内并抽成真空。流出的溶液在气态下探测。

可以在有盖的封闭空间内使用。

校准漏孔在制造后的12个月后不得再使用，必须专业地进行废弃处理。无法重新添加。

请将其存放在通风良好的地方。不适合放置在密闭容器内。

错误使用

▶ 请避免以下错误使用情况：

- 使用校准漏孔来校准带有内部点火源的其他设备。
- 错误使用可导致昏迷

3 供货范围，运输，存放

供货范围

产品	数量
校准漏孔	1
校准漏孔证书	1
安全数据表	1

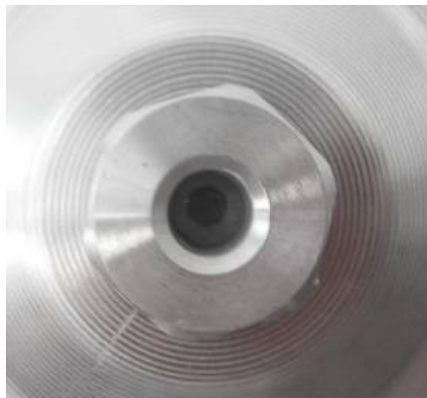
运输

警告

溢出的溶剂有爆炸危险

运输时，在膜开孔上安装了一个观察玻璃窗。如果在观察玻璃窗中看到液体，则存在溶剂泄漏引起爆炸的危险。

- ▶ 只有当观察玻璃窗中未识别到液体时，才能移除观察玻璃窗以使用校准漏孔。



1



2

1 观察玻璃窗中没有液体 2 观察玻璃窗中有液体



将校准漏孔包装在薄膜中进行运输。这种薄膜包装中有一块可以吸收泄漏溶液的无纺布。

存放

警告

超过有效期会有危险

使用寿命到期后，校准漏孔可能会渗漏，因为粘合剂会受到溶剂的侵蚀。溶剂可能泄漏，并有引起火灾和爆炸的危险。

- ▶ 仅可在打印的到期日前，使用本校准漏孔。



- ▶ 移除运输安全装置并在使用前将校准漏孔存放至少24小时。
- ▶ 将校准漏孔存放在通风良好的地方，使顶部的印刷标签始终清晰可见。

4 说明

警告

使用不当会有爆炸危险

当使用该校准漏孔来校准带有内部点火源的设备时（比如阀门、电动机、皮拉尼真空计等），点火源可能会引起爆炸。

- ▶ 仅可在INFICON电池检漏仪ELT3000中使用校准漏孔。

警告

溢出的溶剂有爆炸危险

损坏的膜会泄漏溶剂，使空气中产生爆炸性的溶剂浓度。

- ▶ 请勿吸烟。
- ▶ 校准漏孔应远离火源。
- ▶ 如果液体溢出，请对校准漏孔进行专业的废弃处理。

警告

易燃溶剂导致受伤的风险

校准泄漏中的溶剂是易燃的。

过热会损坏隔膜，溶剂会从点火源泄漏并着火。

- ▶ 请注意制造商的安全数据表，并遵守有效的作业指导。
- ▶ 避免在高温下加热校准泄漏。

 **小心****吸入溶剂蒸气有受伤危险**

吸入校准漏孔中的溶剂蒸气会引起恶心和中毒。

- ▶ 避免吸入这些溶剂蒸气。



图中位置	名称
1	校准漏孔（俯视图）
2	校准漏孔上的标签
3	校准漏孔（仰视图）
4	运输安全装置（观察玻璃窗），扳手开口宽度 18 mm
5	加注孔

表格 1: 校准漏孔说明

4.1 校准漏孔上的标记



图中位置	名称
1	有效期提示
2	危险提示
3	型号铭牌

表格 2: 校准漏孔标记

4.2 功能

校准漏孔内的DMC溶剂会以气态的形式持续通过膜片逸出。膜片由格栅保护。该校准漏孔用于校准ELT3000电池检漏仪。

外部开孔用于由制造商加注溶剂，已用塞子封住。

内部开孔包括一个膜片；开孔在运输时用一个运输安全装置封闭，参见说明 [▶ 11]。



请注意，在确定实际的漏率之前，需要花费几个测量周期来检查设备。

无法重新添加。

4.3 技术参数

4.3.1 机械参数

材料	铝
尺寸 (直径 x 高度)	150 mm x 25 mm
重量 (加注后)	< 900 g

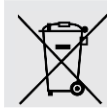
4.3.2 环境条件

温度范围 (° C)	10 ° C至40 ° C
相对空气湿度 (%)	80 % (30 ° C时), 线性下降至50 % (40 ° C时)
海拔高度 (m)	2000 m
允许的存放温度	0 ° C至30 ° C

5 废弃处理

可由运营商对设备进行废弃处理，或将其寄至INFICON。该设备由可重复使用的材料制成。为了避免产生废物并保护环境，应利用这种方法。

- 在进行废弃处理时，请遵守您所在国家的环保和安全规定。



不可将校准漏孔扔到生活垃圾中。

6 污染声明

Declaration of Contamination

The service, repair, and/or disposal of vacuum equipment and components will only be carried out if a correctly completed declaration has been submitted. Non-completion will result in delay. This declaration may only be completed (in block letters) and signed by authorized and qualified staff.

1 Description of product
 Type _____
 Article Number _____
 Serial Number _____

2 Reason for return

↓

3 Operating fluid(s) used (Must be drained before shipping.)

↓

4 Process related contamination of product:

toxic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	
caustic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	
biological hazard	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
explosive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
radioactive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
other harmful substances	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	

2) Products thus contaminated will not be accepted without written evidence of decontamination!

↓

5 Harmful substances, gases and/or by-products
 Please list all substances, gases, and by-products which the product may have come into contact with:

Trade/product name	Chemical name (or symbol)	Precautions associated with substance	Action if human contact

↓

6 Legally binding declaration:
 I/we hereby declare that the information on this form is complete and accurate and that I/we will assume any further costs that may arise. The contaminated product will be dispatched in accordance with the applicable regulations.

Organization/company _____

Address _____ Post code, place _____

Phone _____ Fax _____

Email _____

Name _____

Date and legally binding signature _____ Company stamp _____

Copies:
 Original for addressee - 1 copy for accompanying documents - 1 copy for file of sender



www.inficon.com reachus@inficon.com

Due to our continuing program of product improvements, specifications are subject to change without notice.
The trademarks mentioned in this document are held by the companies that produce them.